

- 631 / 3 - 88 / 89

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1988-1989

22 MEI 1990

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de gemeentekieswet,
gecoördineerd op 4 augustus 1932**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN, DE ALGEMENE
ZAKEN, DE OPVOEDING EN
HET OPENBAAR AMBT (1)

UITGEBRACHT DOOR
DE HEER MARC HARMEGNIES

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft drie vergaderingen gewijd aan het onderzoek van onderhavig wetsvoorstel : respectievelijk op 25 januari 1989, op 25 april en 9 mei 1990.

(1) Samenstelling van de Commissie :
Voorzitter : de heer Bossuyt.

A. — Vaste leden :

C.V.P. HH. Bosmans (F.), Marchand, Sarens, Vankeirsbilck, Van Looy.
P.S. HH. Dufour, Happart, Harmegnies (M.), Henry, Tasset.
S.P. HH. Bossuyt, Laridon, Peeters.
P.V.V. HH. Beysen, Cortois, Van houtte.
P.R.L. HH. Bertouille, Pivin.
P.S.C. HH. Detremmerie, Jérôme.
V.U. HH. Coveliers, Vanhorenbeek.
Ecolo/ H. Daras.
Agalev

B. — Plaatsvervangers :

HH. Ansoms, Beerden, Cauwenberghs, Van Peel, Van Rompuy, Van Wambeke.
HH. Defosset, De Raet, Eerdeken, Harmegnies (Y.), Mevr. Jacobs, M. Picque.
Hrf. Baldewijns, Hancké, Timmermans, Vanvelthoven.
HH. Deswaene, Devolder, Taelman, Van Mechelen.
HH. De Decker, Klein, Nols.
HH. Charlier (Ph.), Lebrun, Michel (J.).
Mevr. Brepoels, HH. Gabriëls, Pillaert.
HH. De Vlieghe, Van Durme.

Zie :

- 631 - 88 / 89 :

- N° 1 : Wetsvoorstel van de heer Bertouille.
- N° 2 : Amendementen.

- 631 / 3 - 88 / 89

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

22 MAI 1990

PROPOSITION DE LOI

**tendant à modifier la loi électorale
communale coordonnée le 4 août 1932**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE
L'INTERIEUR, DES AFFAIRES GENERALES,
DE L'EDUCATION ET DE LA
FONCTION PUBLIQUE (1)

PAR
M. MARC HARMEGNIES

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a consacré trois réunions à l'examen de la présente proposition de loi, à savoir le 25 janvier 1989 et les 25 avril et 9 mai 1990.

(1) Composition de la Commission :
Président : M. Bosuyt.

A. — Titulaires :

C.V.P. MM. Bosmans (F.), Marchand, Sarens, Vankeirsbilck, Van Looy.
P.S. MM. Dufour, Happart, Harmegnies (M.), Henry, Tasset.
S.P. MM. Bossuyt, Laridon, Peeters.
P.V.V. MM. Beysen, Cortois, Van houtte.
P.R.L. MM. Bertouille, Pivin.
P.S.C. MM. Detremmerie, Jérôme.
V.U. MM. Coveliers, Vanhorenbeek.
Ecolo/ M. Daras.
Agalev

B. — Suppléants :

MM. Ansoms, Beerden, Cauwenberghs, Van Peel, Van Rompuy, Van Wambeke.
MM. Defosset, De Raet, Eerdeken, Harmegnies (Y.), Mme Jacobs, M. Picque.
MM. Baldewijns, Hancké, Timmermans, Vanvelthoven.
MM. Deswaene, Devolder, Taelman, Van Mechelen.
MM. De Decker, Klein, Nols.
MM. Charlier (Ph.), Lebrun, Michel (J.).
Mme Brepoels, MM. Gabriëls, Pillaert.
MM. De Vlieghe, Van Durme.

Voir :

- 631 - 88 / 89 :

- N° 1 : Proposition de loi de M. Bertouille.
- N° 2 : Amendements.

I. — INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE AUTEUR VAN HET WETSVOORSTEL

De auteur herinnert eraan dat krachtens de wet van 8 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, met het oog op het aanpassen van de stembiljetten (*Belgisch Staatsblad* van 17 augustus 1988), de kandidatenlijsten, zowel voor de verkiezing van gemeenteraadsleden als van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn, op hetzelfde stembiljet worden aangebracht en dit in de gemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en in de gemeenten Komen-Waasten en Voeren.

Reeds tijdens de bespreking van het wetsontwerp dat achteraf genoemde wet van 8 augustus 1988 is geworden, werd de aandacht van de Minister gevestigd op de voordelen van afzonderlijke stembiljetten. Er werd toen van regeringszijde niet op dit voorstel ingegaan, maar de Minister was wel bereid na de verkiezingen een evaluatie te maken en op grond daarvan eventueel een wetswijziging te overwegen.

Het gebruik van afzonderlijke stembiljetten voor de beide verkiezingen is om meerdere redenen aangegeven.

1) Een enkel stembiljet brengt de kiezer in verwarring; in tegenstelling tot de andere verkiezingen, mag hij ditmaal immers twee lijststemmen en/of twee naamstemmen uitbrengen en dit eventueel zelfs op twee verschillende lijsten.

2) De stemopnemingsverrichtingen worden bemoeilijkt, aangezien het gebruik van één enkel stembiljet een dubbele opname noodzakelijk maakt.

3) De oorspronkelijke doelstelling van de Regering, met name duidelijk te maken dat de stemplicht voor de beide verkiezingen geldt, werd niet bereikt, (mede) omdat niet zelden dezelfde kandidaten zich aandienenden voor de twee verkiezingen.

4) Uit de resultaten van de verkiezingen van 9 oktober 1988 blijkt dat in de bedoelde gemeenten aanzienlijk meer nietige en blanco-stemmen werden uitgebracht voor de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn (OCMW) dan voor de verkiezing van de gemeenteraadsleden.

Om al deze redenen dringt zich een wijziging op van artikel 30bis van de gemeentekieswet.

II. — ALGEMENE BESPREKING

De Minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen bevestigt dat uit de statistieken van de verkiezingen van 9 oktober 1988 inderdaad blijkt dat in de betrokken gemeenten het aantal blanco- en ongeldige stemmen hoger ligt voor de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn dan voor de verkiezing van de gemeenteraadsleden.

I. — EXPOSE INTRODUCTIF DE L'AUTEUR DE LA PROPOSITION DE LOI

L'auteur rappelle qu'en vertu de la loi du 8 août 1988 modifiant la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, en vue d'adapter les bulletins de vote (*Moniteur belge* du 17 août 1988), les listes de candidats, tant pour l'élection des conseillers communaux que pour celle des membres du conseil de l'aide sociale, figurent sur le même bulletin de vote dans les communes visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et dans les communes de Comines-Warneton et de Fourons.

L'auteur avait déjà attiré l'attention du Ministre sur les avantages que présenteraient des bulletins de vote distincts pendant la discussion du projet de loi qui allait devenir la loi du 8 août 1988 précitée. A l'époque, le Gouvernement n'a pas accepté cette proposition, mais le Ministre s'est déclaré disposé à procéder à une évaluation après les élections et à envisager une modification éventuelle de la loi sur base de celle-ci.

L'utilisation de bulletins de vote séparés pour les deux élections s'indique à plus d'un titre.

1) L'utilisation d'un seul bulletin de vote suscite la confusion parmi les électeurs; contrairement aux autres élections, ils peuvent en effet émettre deux votes de liste et/ou deux votes nominatifs, et ce éventuellement sur deux listes différentes.

2) Les opérations de dépouillement sont rendues plus difficiles, étant donné que l'utilisation d'un seul bulletin de vote nécessite un double dépouillement.

3) L'objectif initial du Gouvernement, qui était de souligner que l'obligation de vote s'applique aux deux élections, n'a pas été atteint, (notamment) parce qu'il n'est pas rare que ce soient les mêmes candidats qui se présentent aux deux élections.

4) Il ressort des résultats des élections du 9 octobre 1988 que les habitants des communes concernées émettent beaucoup plus de votes nuls ou blancs pour l'élection des membres du conseil de l'aide sociale (CPAS) que pour celle des conseils communaux.

Pour toutes ces raisons, il s'impose de modifier l'article 30bis de la loi électorale communale.

II. — DISCUSSION GENERALE

Le Ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des services publics et des Institutions scientifiques et culturelles nationales confirme que les statistiques relatives aux élections du 9 octobre 1988 indiquent en effet que dans les communes précitées, le nombre de bulletins blancs et nuls est plus élevé en ce qui concerne l'élection des membres du conseil de l'aide sociale qu'en ce qui concerne l'élection des conseillers communaux.

De cijfers van het aantal blanco- en ongeldige stemmen en de procentuele verhouding tot het aantal neergelegde stembiljetten, zijn de volgende :

Le nombre des bulletins blancs et nuls et le pourcentage qu'ils représentent par rapport au nombre total des votes émis sont les suivants :

Verkiezingen van 9 oktober 1988 — <i>Elections du 9 octobre 1988</i>	Gemeenteraad — <i>Conseil communal</i>	Raad voor Maatschappelijk Welzijn — <i>Conseil de l'aide sociale</i>
— Sint-Genesius-Rode — <i>Rhode-Saint-Genèse</i>	366 (3,42 %)	1 546 (14,46 %)
— Kraainem — <i>Kraainem</i>	226 (3,01 %)	Momenteel onbeschikbaar — <i>indisponible actuellement</i>
— Wezembeek-Oppem — <i>Wezembeek-Oppem</i>	295 (3,73 %)	1 308 (16,54 %)
— Linkebeek — <i>Linkebeek</i>	111 (3,64 %)	382 (12,54 %)
— Drogenbos — <i>Drogenbos</i>	253 (7,94 %)	749 (23,51 %)
— Wemmel — <i>Wemmel</i>	441 (4,65 %)	1 746 (18,41 %)
— Voeren — <i>Fourons</i>	79 (2,85 %)	169 (6,09 %)
— Komen-Waasten — <i>Comines-Warneton</i>	992 (9,30 %)	1 786 (16,70 %)

Aangezien reeds bij de bespreking van het wetsontwerp dat achteraf de wet van 8 augustus 1988 is geworden, werd aangekondigd dat de evaluatie na afloop van de verkiezingen mogelijk tot wetswijzigingen zou leiden, is de Minister geenszins gekant tegen een wetswijziging strekkend tot het gebruik van aparte stembiljetten voor beide verkiezingen.

Aldus zullen de stemopnemingsverrichtingen ook worden vergemakkelijkt.

Er dienen zijn inziens nochtans een tweetal technische aanpassingen aan het wetsvoorstel te worden aangebracht :

— de voorgestelde tekst zou moeten aangevuld worden met een bepaling waarin gesteld wordt dat de kleur van het stembiljet voor de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn verschilt van de kleur van het stembiljet voor de verkiezing van de leden van de gemeenteraad;

— het tweede lid, volgens welk « de lijsten » van de kandidaten voor zowel de gemeenteraad als de raad voor maatschappelijk welzijn evenwel in afzonderlijke kolommen moeten worden ondergebracht », zou moeten weggelaten worden : die bepaling heeft immers alleen reden van bestaan wanneer het om een enkel stembiljet gaat, zodat de lijsten met kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn dan onder de lijsten met kandidaten voor de gemeenteraad kunnen worden geplaatst. Wordt daarentegen met twee stembiljetten gewerkt, dan belet niets dat, zowel voor de gemeenteraad als voor de raad voor maatschappelijk welzijn, twee of meer onvolledige lijsten in dezelfde kolom onder elkaar worden afgedrukt. In dat geval wordt het voorgestelde model IIbis overbodig. De verwijzingen naar dat model moeten bijgevolg aangepast worden en verwijzen naar model II. Het nieuwe model IIbis (het voorgestelde model IIter) zou dan alleen nog betrekking hebben op de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn.

Etant donné qu'il avait été annoncé dès la discussion du projet de loi qui allait devenir par la suite la loi du 8 août 1988 que l'évaluation à laquelle il serait procédé après les élections pourrait donner lieu à une modification de la loi, le Ministre n'est nullement opposé à ce que l'on modifie celle-ci en vue de prévoir l'utilisation de bulletins de vote distincts pour les deux élections.

Les opérations de dépouillement s'en trouveront également facilitées.

Il conviendrait cependant, selon lui, d'apporter deux adaptations techniques à la proposition de loi :

— le texte proposé devrait être complété par une disposition prévoyant que la couleur du bulletin de vote pour l'élection des membres du conseil de l'aide sociale est différente de celle du bulletin de vote pour l'élection des membres du conseil communal;

— l'alinéa selon lequel « les listes de candidats, tant au conseil communal qu'au conseil de l'aide sociale, doivent figurer dans des colonnes distinctes » devrait être supprimé : cette disposition ne se justifie en effet que dans l'hypothèse du bulletin de vote unique, afin de pouvoir disposer des listes de candidats au conseil de l'aide sociale en dessous des listes de candidats au conseil communal. Si le bulletin de vote est dédoublé, rien n'empêche que deux ou plusieurs listes incomplètes soient placées dans une même colonne, tant pour le conseil communal que pour le conseil de l'aide sociale. Dans ce cas, le modèle IIbis proposé devient superflu. Les références à ce modèle doivent être adaptées pour renvoyer au modèle II. Le nouveau modèle IIbis (modèle IIter proposé) ne concernerait que l'élection des membres du conseil de l'aide sociale.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikel 1

Dit artikel strekt er toe de tekst van artikel 30*bis* van de op 4 augustus 1932 gecoördineerde gemeentekieswet, zoals het werd ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988, te vervangen.

Rekening houdend met de hogervermelde opmerking van de Minister, dient de auteur van het voorstel een amendement n° 1 in (Stuk n° 631/2).

Ingevolge dit amendement wordt onder meer bepaald dat de kleur van het stembiljet voor de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn verschilt van deze van het stembiljet voor de verkiezing van de leden van de gemeenteraad.

Het behoort evenwel tot de bevoegdheid van de Minister van Binnenlandse Zaken om, in het kader van zijn onderrichtingen ter gelegenheid van verkiezingen, de verschillende kleuren vast te stellen.

Er zij op gewezen dat in sommige landen de stembiljetten weliswaar dezelfde kleur hebben, doch van mekaar te onderscheiden zijn door een anderskleurige band op de keerzijde van het stembiljet.

Op die manier is het duidelijk in welke stembus elk biljet moet neergelegd worden.

De Commissie is het erover eens dat in de bij amendement voorgestelde tekst niet enkel naar model II*bis*, maar ook naar model II in verband met de verkiezing van de gemeenteraadsleden, dient te worden verwezen. De aanpassing kan dienovereenkomstig gebeuren.

*
* *

Artikel 1, zoals geamendeerd wordt eenparig aangenomen.

Art. 2

Ingevolge de tweede opmerking van de Minister, dient de auteur 2 amendementen in (Stuk Kamer n° 631/2) :

- amendement n° 2 betreffende de bijlagen 1 en 2 van de wet;
- amendement n° 3 betreffende genoemd wetsartikel.

Zulks komt de logische samenhang van de toegevoegde bijlagen ten goede en de onderrichtingen voor het drukken van de stembrief worden aangepast.

De Commissie beslist tot twee technische correcties met betrekking tot de voorgestelde bijlage :

- a) het model II*bis* moet naar analogie met model II worden voorgesteld (mogelijkheid van meerdere onvolledige lijsten in eenzelfde kolom);

III. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Article 1^{er}

Cet article vise à remplacer l'article 30*bis* de la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932, inséré par la loi du 8 août 1988.

Compte tenu de la remarque susmentionnée du Ministre, l'auteur de la proposition dépose l'amendement n° 1 (Doc. n° 631/2).

Cet amendement prévoit notamment que la couleur du bulletin de vote pour l'élection des membres du Conseil de l'aide sociale est différente de celle du bulletin de vote pour l'élection des membres du Conseil communal.

Toutefois, c'est au Ministre de l'Intérieur qu'il appartient de fixer, dans le cadre des instructions qu'il donne à l'occasion des élections communales, la couleur des différents bulletins.

Il convient également de signaler que, si dans certains pays, les bulletins sont tous de même couleur, il est cependant possible de les distinguer grâce à une bande de couleurs différente apposée au verso des différents bulletins.

L'électeur voit ainsi clairement dans quelle urne chaque bulletin doit être déposé.

La Commission estime que le texte proposé par amendement doit mentionner non seulement le modèle II*bis*, mais aussi le modèle II concernant l'élection du conseil communal.

*
* *

L'article 1^{er}, tel qu'il a été modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 2

A la suite de la deuxième observation du Ministre, l'auteur présente deux amendements (Doc. n° 631/2) :

- l'amendement n° 2 concernant les annexes 1 et 2 de la loi;
- l'amendement n° 3 concernant l'article en question.

Ces amendements tendent à accroître la cohérence des annexes et à adapter les instructions pour l'impression du bulletin de vote.

La Commission décide d'apporter deux corrections techniques à l'annexe proposée :

- a) la présentation du modèle II*bis* est mise en harmonie avec celle du modèle II (possibilité de faire figurer plusieurs listes incomplètes dans une même colonne);

b) het laatste lid van punt 2 van de onderrichtingen voor het drukken van de stembrief, dient te worden gelezen als volgt :

« Aan de andere lijsten wordt een volgnummer toegekend bij wege van bijkomende lotingen die worden uitgevoerd meteen na de in artikel 30, *zevende lid*, bedoelde lotingen. »

*
* *

Het amendement n° 2 van de heer Bertouille en de aldus gewijzigde bijlage bij de wet worden eenparig aangenomen.

Amendement n° 3 van de heer Bertouille ter vervanging van artikel 2 van het wetsvoorstel wordt eveneens eenparig aangenomen.

Art. 3

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt eenparig aangenomen.

*
* *

Het wetsvoorstel, zoals het werd gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

<i>De Rapporteur,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
M. HARMEGNIES	G. BOSSUYT

b) le dernier alinéa du point 2 des instructions pour l'impression du bulletin de vote est rédigé comme suit :

« Les autres listes se voient attribuer un numéro d'ordre par la voie de tirages au sort complémentaires, effectués immédiatement après les tirages qui sont prévus à l'article 30, alinéa 7, et conformément à cette disposition. »

*
* *

L'amendement n° 2 de M. Bertouille et les annexes à la loi, ainsi modifiées, sont adoptés à l'unanimité.

L'amendement n° 3 de M. Bertouille tendant à remplacer l'article 2 de la proposition de loi est également adopté à l'unanimité.

Art. 3

Cet article ne donne lieu à aucune discussion et est adopté à l'unanimité.

*
* *

La proposition de loi, telle qu'elle a été modifiée, est adoptée à l'unanimité.

<i>Le Rapporteur,</i>	<i>Le Président,</i>
M. HARMEGNIES	G. BOSSUYT

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

Artikel 1

Artikel 30*bis* van de op 4 augustus 1932 gecoördineerde gemeentekieswet, zoals het is ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988, wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 30*bis*. — Voor de gemeenten Komen-Waasten en Voeren, alsmede voor de gemeenten genoemd in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, maakt het hoofdstembureau achtereenvolgens het stembiljet op voor de verkiezing van de gemeenteraad en het stembiljet voor de verkiezing van de raad voor maatschappelijk welzijn, overeenkomstig de bij deze wet gevoegde modellen II*bis* en II*ter* en met inachtneming van de in artikel 30 vervatte voorschriften.

De lijsten van de kandidaten voor zowel de gemeenteraad als de raad voor maatschappelijk welzijn moeten evenwel in afzonderlijke kolommen worden ondergebracht. »

Art. 2

De in artikel 1 bedoelde modellen II*bis* en II*ter* stemmen overeen met de modellen die afgebeeld zijn in bijlagen 1 en 2 bij deze wet.

Art. 3

Model II*bis* dat afgebeeld is in bijlage 2 bij de wet van 8 augustus 1988 wordt opgeheven.

TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

Article 1^{er}

L'article 30*bis* de la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932, inséré par la loi du 8 août 1988, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 30*bis*. — Pour les communes de Comines-Warneton et de Fourons ainsi que pour les communes visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, le bureau principal formule successivement le bulletin pour l'élection au conseil communal et le bulletin pour l'élection au conseil de l'aide sociale conformément aux modèles II*bis* et II*ter* annexés à la présente loi et aux prescriptions visées à l'article 30.

Toutefois, les listes de candidats, tant au conseil communal qu'au conseil de l'aide sociale, doivent figurer dans des colonnes distinctes. »

Art. 2

Les modèles II*bis* et II*ter* visés à l'article 1^{er} sont conformes aux modèles qui figurent aux annexes 1^{ère} et 2 de la présente loi.

Art. 3

Le modèle II*bis* figurant à l'annexe 2 de la loi du 8 août 1988 est abrogé.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Artikel 1

Artikel 30*bis* van de op 4 augustus 1932 gecoördineerde gemeentekieswet, zoals het is ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 30*bis*. — Voor de gemeenten Komen-Waasten en Voeren, alsmede voor de gemeenten genoemd in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, maakt het hoofdstembureau achtereenvolgens het stembiljet op voor de verkiezing van de gemeenteraad en het stembiljet voor de verkiezing van de raad voor maatschappelijk welzijn, overeenkomstig de bij deze wet gevoegde modellen II en II*bis* en met inachtneming van de in artikel 30 vervatte voorschriften.

De kleur van het stembiljet voor de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn verschilt van deze van het stembiljet voor de verkiezing van de leden van de gemeenteraad. »

Art. 2

Het in artikel 1 bedoelde model II*bis* stemt overeen met het model dat afgebeeld is in bijlage bij deze wet.

Art. 3

Model II*bis* dat afgebeeld is in bijlage 2 bij de wet van 8 augustus 1988 wordt opgeheven.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Article 1^{er}

L'article 30*bis* de la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932, inséré par la loi du 8 août 1988, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 30*bis*. — Pour les communes de Comines-Warneton et de Fourons ainsi que pour les communes visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, le bureau principal formule successivement le bulletin pour l'élection au conseil communal et le bulletin pour l'élection au conseil de l'aide sociale conformément aux modèles II et II*bis* annexés à la présente loi et aux prescriptions visées à l'article 30.

La couleur du bulletin de vote pour l'élection des membres du conseil de l'aide sociale est différente de celle du bulletin de vote pour l'élection des membres du conseil communal. »

Art. 2

Le modèle II*bis* visé à l'article 1^{er} est conforme au modèle qui figure à l'annexe de la présente loi.

Art. 3

Le modèle II*bis* figurant à l'annexe 2 de la loi du 8 août 1988 est abrogé.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

MODEL II BIS / MODELE II BIS

Bijlage 1 / Annexe 1

GEMEENTE/COMMUNE.....
 VERKIEZING VAN/ELECTION DE.....GEMEENTERAADSLEDEN/CONSEILLERS COMMUNAUX
 DE/LE

[illegible]

Onderrichtingen voor het drukken van de stembrief

1) De verenigde lijsten krijgen het volgnummer vermeld in de bij artikel 22*bis* bedoelde tabel, en geen andere lijst mag een van die nummers krijgen, zelfs niet indien in de gemeente geen verenigde lijst wordt voorgedragen. De volgende nummers worden aan de andere lijsten toegekend bij opeenvolgende lotingen. Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige. De onvolledige lijsten moeten in afzonderlijke kolommen worden geplaatst.

2) De naam en de voornaam van de kandidaten worden volgens de voordrachtsorde vermeld in de kolom voorbehouden voor de lijst waartoe zij behoren. De naam wordt in hoofdletters, de voornaam in kleine letters onder de naam gedrukt.

3) De stemvakjes zijn zwart met in het midden een cirkeltje van dezelfde kleur als het papier en met een doormeter van 4 mm. Een stemvakje wordt naast de naam en de voornaam van iedere kandidaat geplaatst, behalve voor de alleenstaande kandidaat. De oppervlakte van het stemvak bovenaan de lijst bedraagt ten minste het dubbele van die der zijstembakken.

Instructions pour l'impression du bulletin

1) Les listes affiliées obtiennent le numéro d'ordre indiqué au tableau visé à l'article 22*bis* et aucune autre liste ne peut obtenir un de ces numéros, même si aucune liste affiliée n'est présentée dans la commune. Les numéros suivants sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes, le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes. Les listes incomplètes doivent figurer dans des colonnes distinctes.

2) Le nom et le prénom des candidats sont inscrits, dans l'ordre des présentations, dans la colonne réservée à la liste à laquelle ceux-ci appartiennent. Le nom est écrit en lettres majuscules; le prénom, qui doit figurer en-dessous du nom, est écrit en lettres minuscules.

3) Les cases réservées au vote sont noires et présentent au milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 4 mm. Une case de vote se trouve à côté du nom et du prénom de chaque candidat, à l'exception du candidat isolé. La case placée en tête de la liste a une surface au moins double de celle des cases latérales.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

MODEL II TER / MODELE II TER

Bijlage 2 / Annexe 2

GEMEENTE/COMMUNE
VERKIEZING VAN /ELECTION DE LEDEN VAN DE RAAD VOOR MAATSCHAPPELIJK WEL-
ZIJN/MEMBRES DU CONSEIL DE L'AIDE SOCIALE
DE /LE

[illegible]

Onderrichtingen voor het drukken van de stembrief

1) Wordt de lijst van kandidaten gevoegd bij een lijst van kandidaten voor de gemeenteraad, dan dienen het letterwoord en het volgnummer die aan die laatste lijst zijn toegewezen, tevens om de overeenkomstige lijst met kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn te identificeren en te nummeren.

2) Wordt de lijst van kandidaten niet gevoegd bij een lijst van kandidaten voor de gemeenteraad, dan wordt zij geïdentificeerd door het letterwoord dat op de voordracht voorkomt.

Zij kan een van de gemeenschappelijke volgnummers dragen die vermeld zijn in de tabel, bedoeld in artikel 22*bis*, wanneer dat gemeenschappelijke volgnummer voorbehouden is voor een letterwoord dat op de voordracht voorkomt.

Wordt zij niet gemachtigd een van die gemeenschappelijke volgnummers te gebruiken, dan wordt haar een volgnummer toegekend bij wege van bijkomende loting die wordt uitgevoerd meteen na de in artikel 30. § 7. bedoelde lotingen.

3) Met betrekking tot de stemvakjes en de naam en voornaam van de kandidaten, zijn de onderrichtingen van model IIbis van toepassing.

Instructions pour l'impression du bulletin

1) Si la liste de candidats est jointe à une liste de candidats au conseil communal, le sigle et le numéro d'ordre attribué à cette dernière liste servent également à identifier et à numéroté la liste correspondante de candidats au conseil de l'aide sociale.

2) Si la liste de candidats n'est pas jointe à une liste de candidats au conseil communal, elle est identifiée par le sigle mentionné sur la présentation.

Elle peut porter l'un des numéros d'ordre commun indiqué au tableau visé à l'article 22bis lorsque ce numéro d'ordre commun est réservé à un sigle figurant sur la présentation.

Si elle n'est pas autorisée à utiliser un de ces numéros d'ordre commun, il lui est attribué un numéro d'ordre par la voie d'un tirage au sort complémentaire effectué immédiatement après les tirages au sort visés à l'article 30, § 7.

3) En ce qui concerne les cases de vote et les noms et prénoms des candidats, les instructions du modèle *Iibis* sont d'application.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Bijlage / Annexe

[illegible]

Instructions pour l'impression du bulletin

1) Si la liste de candidats est jointe à une liste de candidats au conseil communal, le sigle et le numéro d'ordre attribué à cette dernière liste servent également à identifier et à numéroter la liste correspondante de candidats au conseil de l'aide sociale.

2) Si la liste de candidats n'est pas jointe à une liste de candidats au conseil communal, elle est identifiée par le sigle mentionné sur la présentation.

Elle peut porter l'un des numéros d'ordre commun indiqué au tableau visé à l'article 22*bis* lorsque ce numéro d'ordre commun est réservé à un sigle figurant sur la présentation.

Les autres listes se voient attribuer un numéro d'ordre par la voie de tirages au sort complémentaires, effectués immédiatement après les tirages au sort prévus à l'article 30, alinéa 7 et conformément à cette disposition.

3) En ce qui concerne les cases de vote et les noms et prénoms des candidats, les instructions du modèle II sont d'application.

happelijke volgnum-
de tabel, bedoeld in
enschappelijke volg-
en letterwoord dat op

rdt een volgnummer
nde lotingen die wor-
n artikel 30, zevende

vakjes en de naam en
zijn de onderrichtin-
g.